

# E2 - The World Is Mine

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:03]** ---

*Artists Republic Performers.*

**[00:07]** ---

*ARP for short.*

**[00:10]** ---

*A group composed of some  
of Japan's finest singers and dancers,*

**[00:16]** ---

*aiming to make it big on a global level.*

**SIGN** Music can change the world.

**SIGN** What about you, Shinji?

**[03:21]** ---

Hm? Me?

**[03:24]** ---

What about me?

**[03:25]** ---

Shinji-kun is beautiful, both  
as a person and a performer.

**[03:30]** ---

He's just so wonderful. I still admire him  
even though we work together now.

**[03:34]** ---

A self-proclaimed prince with long bangs,  
good breeding, and a conductor for a father.

**[03:39]** ---

A famous one at that.

**[03:41]** ---

The world-renowned Eiji Kanou.  
He's considered a national treasure.

**[03:45]** ---

When I was young, just getting  
praise was enough to make me happy.

**[03:49]** ---

That was all I really needed.

**[04:10] Background**

*Shinji Kanou-kun, please report  
to the director's office.*

**[04:16] Background**

*Shinji Kanou-kun, please report  
to the director's office.*

**[04:27] ---**

What is it?

**[04:31] ---**

Paganini's Caprice No. 24, correct?

**[04:37] ---**

Um, yes, it is. Uh...

**[04:40] ---**

Oh, excuse me. You're Shinji Kanou-kun, right?

**[04:44] ---**

Yes. That's right.

**[04:46] ---**

They just asked you to go to the  
director's office on the intercom.

**[04:55] ---**

Director's Office

**[04:55] ---**

Director's Office

**[04:58] ---**

Excuse me.

**[05:06] ---**

Shinji Kanou-kun.

**[05:08] ---**

Our top student in terms of  
grades and performing skills.

**[05:11] ---**

Wonderful.

**[05:24] ---**

Artists Republic Performers.

**[05:28] ---**

A group composed of some of  
Japan's finest singers and dancers,

**[05:32] ---**

with the skills to compete  
on a global level.

**[05:35] ---**

That's ARP.

**[05:37] ---**

Finest singers and dancers...

**[05:40] ---**

So, idols, basically?

**[05:43] ---**

Yes. Your point?

**[05:46]** ---

I don't think that kind of thing is for me...

**[05:48]** ---

The son of Maestro Eiji Kanou becoming an idol would be "inappropriate." Is that it?

**[05:56]** ---

He's got nothing to do with it.

**[05:58]** ---

I am my own person.

**[06:00]** ---

If there's nothing else, I'll be going now.

**[06:04]** ---

You are your own person...

**[06:06]** ---

Out of interest, when you say "I", which "you" are you referring to?

**[06:16]** ---

The "you" who gets top grades and outshines everyone at performing?

**[06:19]** ---

The "you" who spouts truisms even most kids would be too embarrassed to say?

**[06:27]** ---

Or the "you" with bags of potential who's letting it all go to waste?

**[06:32]** ---

That's pretty rude.

**[06:34]** ---

I want to figure out who you are.

**[06:38]** ---

Don't you want to know, too?

**[06:42]** ---

*Who... am I?*

**[06:48] (Flashback)** ---

Wow, you're so good!

**[06:50] (Flashback)** ---

I can tell you're the son of a maestro.

**[06:54] (Flashback)** ---

Who's that?

**[06:55] (Flashback)** ---

That's Eiji Kanou's son, right?

**[08:27]** ---

I'm...

**[08:40]** ---

I'm ho—

**[08:47]** ---

Welcome back.

**[08:47]** ---

Hey, what are you doing in my room?

**[08:53]** ---

How'd you get the key?

**[08:56]** ---

I don't wanna be here, either.

**[08:58]** ---

Mother told me I had to check in  
on you every once in a while.

**[09:14]** ---

Who are you?

**[09:16]** ---

What?

**[09:20]** ---

If somebody asked you who you were,  
what would you tell them?

**[09:30]** ---

"The real me is an idol."

**[09:32]** ---

Ridiculous.

**[09:36]** ---

*Oh, jeez. That's scary.*

**[09:38]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[09:38]** ---

I've just gone over~

It's all good.

The place is clean.

**[09:38]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[09:38]** ---

So everything's okay?

**[09:39]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[09:39]** ---

I've just gone over~

It's all good.

The place is clean.

**[09:39]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[09:39]** ---

So everything's okay?

**[09:39]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[09:39]** ---

So everything's okay?

**[09:39]** ---

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[09:39]** ---

Mom!

Bro's acting weird!

**[09:51]** ---

Kanou-kun.

**[09:54]** ---

Thanks for your help yesterday, uh...

**[09:56]** ---

Matsumoto.

**[09:58]** ---

I'm in a lot of your classes, you know.

**[10:01]** ---

Sorry, Matsumoto-kun. I'll remember it now.

**[10:06]** ---

So?

**[10:07]** ---

"So"?

**[10:08]** ---

What'd the director say?

**[10:10]** ---

Oh, right... That.

**[10:18]** ---

ARP...

**[10:20]** ---

I see. The rumor was true, then.

**[10:24]** ---

So what are you going to do?

**[10:26]** ---

What am I going to do?

**[10:28]** ---

I can't just become an idol.

**[10:30]** ---

Hey.

**[10:37]** ---

Where's the director?

**[10:39]** ---

The director? His office  
is on the third floor.

**[10:42]** ---

But first, you need to go to  
the office on the first floor—

**[10:44]** ---

Third floor. Let's go, Rage.

**[10:57]** ---

Ugh, they're not transfer students, are they?

**[11:01]** ---

I wouldn't want guys like them at our school.

**[11:04]** ---

I hope not. But I think I recognize them...

**[11:10]** ---

ARP.

**[11:15]** ---

ARP.

**[11:19]** ---

Kanou-kun! Kanou-kun!

**[11:22]** ---

Oh, Matsumoto-kun.

**[11:24]** ---

Something incredible's happened.

**[11:25]** ---

Incredible?

**[11:27]** ---

This way. Come with me!

**[11:30]** ---

Those two guys we bumped into earlier  
are potential members of ARP.

**[11:34]** ---

Huh? They are?

**[11:36]** ---

Look at this.

**[11:40]** ---

They're an indie band called "Cross Bone"  
who are semi-big in Yokohama.

**[11:46]** ---

I can't believe it took me  
so long to remember them.

**[11:49]** ---

I have audio, too.

**[11:51]** ---

Gimme a second.

**[11:53]** ---

No, I'm fine.

**[11:55]** ---

Really?

**[12:00]** ---

It's not my thing.

**[12:02]** ---

And I'm thinking of turning down  
the offer to join ARP, anyway.

**[12:08]** ---

Kanou-kun, are you okay with that?

**[12:14]** ---

Whether it's your thing or not,

you gotta admit, they're pretty cool.

**[12:18]** ---

Visually and musically,  
they understand their talent.

**[12:23]** ---

And that talent is a special one.

**[12:26]** ---

Kanou-kun, you're the same.

**[12:29]** ---

You might even say music loves you.

**[12:32]** ---

It'd be a waste to turn your back on it.

**[13:15]** ---

We'll adjust our schedule based  
on the answers they give us.

**[13:28]** ---

That's everything.

**[13:31]** ---

Yes?

**[13:32]** ---

Excuse me.

**[13:43]** ---

I... want to know who I am.

**[13:54]** ---

This'll be fun, won't it?

**[13:56]** ---

Yes.

**[14:00]** ---

Let's put together a schedule  
that will lead up to your debut.

**[14:04]** ---

D-Debut?

**[14:05]** ---

Yes.

**[14:06]** ---

First, we'll organize lessons for you  
to get you ready for your performance.

**[14:10]** ---

It won't be easy.

**[14:11]** ---

O-Okay...

**[14:14]** ---

Thinking back, that was  
the exact moment I joined ARP.

**[14:20]** ---

So back when we were in Cross Bone,

**[14:22]** ---

me and Rage were having an effect  
on Shinji without even knowing it?

**[14:28]** ---

I didn't know you had  
such a deep respect for us.

**[14:32]** ---

I'll give you my autograph later.

**[14:34]** ---

Wow, you sure put a lot  
of thought into it, Shinji-kun.

**[14:37]** ---

And Cross Bone was seriously cool.

**[14:40]** ---

Those days really helped me grow up, yeah.

**[16:15]** ---

*Thank you for attending tonight's  
AR Performance Concert.*

**[16:21]** ---

*I'm your MC for the evening, Iccho Mori.*

**[16:25]** ---

*Let's get on with the show!*

**[16:30]** ---

*I've taken to the stage countless times  
for recitals since I was a kid.*

**[16:37]** ---

*But my legs are shaking!*

**[16:39]** ---

Nervous?

**[16:42]** ---

Tetsu-san.

**[16:43]** ---

It's a concert. You have to show  
them what's really in your heart.

**[16:48]** ---

You need to entertain everyone in the hall.

**[16:52]** ---

Everyone in the hall?

**[17:04]** ---

And now, here for your enjoyment  
is Shinji-kun live in concert!

**[17:07]** ---

With: "The World Is Mine."

**[17:10]** ---

*Who... am I?*

**[19:16]** ---

Shinji!

**[19:18]** ---

Shinji!

**[19:21]** ---

*I... I can be anything up here.*

**[19:27]** ---

*This is... where I belong!*

**[21:10]** ---

Hello to everyone out there  
watching *ARP Backstage Pass*.

**[21:13]** ---

Hello there.

**[21:14]** ---

In Episode 2, you got to see my story  
and how I made my debut.

**[21:20]** ---

What did you think?

**[21:21]** ---

Did you enjoy it?

**[21:23]** ---

It was yawnsville! I barely got any screen time.

**[21:28]** ---

Next episode will be León-kun's last.

**[21:31]** ---

Nah, it won't.

**[21:32]** ---

Well, look. At this point, León  
wasn't even part of ARP, right?

**[21:36]** ---

You'll show up in the next episode.

**[21:38]** ---

This episode was a story about how Shinji  
looks down on the rest of us peasants.

**[21:43]** ---

That's total baloney, too.

**[21:45]** ---

I want you guys to tell me  
what you really thought about it.

**[21:48]** ---

Okay, sure, I can do that.

I liked your little sister, Mari, "Big Bro."

**[21:53]** ---

Mari

**[21:53]** ---

"Big Bro."

**[21:54]** ---

Dude, you just crossed a line.

**[21:55]** ---

"Big Bro."

**[21:57]** ---

I figured you might say that.

**[21:59]** ---

Is she always so bratty?

**[22:02]** ---

When your sister talks to you, I mean.

**[22:04]** ---

Hm, yeah, I suppose...

In fact, she's probably worse.

**[22:09]** ---

Ha, seriously?

**[22:11]** ---

Is that the best you can come up with?

What about the theme of the episode?

**[22:15]** ---

Oh, yeah, the theme.

**[22:17]** ---

The dog was great.

**[22:18]** ---

The dog was cute.

**[22:20]** ---

Seriously cute.

**[22:20]** ---

Though, I guess even rich  
people have problems.

**[22:24]** ---

I could tell Shinji had it pretty rough.

**[22:27]** ---

Yeah, you could say that.

**[22:29]** ---

Of course, it was a  
dramatized version of events.

**[22:32]** ---

But well, there are reasons for that.

**[22:35]** ---

Yeah, 'cause you look down on peasants.

**[22:37]** ---

I so don't.

**[22:38]** ---

I'm a peasant too, you know.

**[22:40]** ---

Guys, guys, it doesn't matter.

**[22:43]** ---

Anyway, Matsumoto-kun got  
way too much screen time again.

**[22:45]** ---

Matsumoto-kun

**[22:46]** ---

He got more lines than Rebel Cross.

**[22:48]** ---

We're cutting your dialogue  
to keep the show from going to pot,

**[22:52]** ---

so it makes sense. But yeah,  
he gets too much screen time.

**[22:55]** ---

Totally. And he talks too much.

**[22:57]** ---

But it's obvious you couldn't really tell  
the story of my debut without including him.

**[23:03]** ---

But yeah, he showed up a lot.

**[23:04]** ---

Hey, I know!

**[23:06]** ---

Why don't we all take turns doing  
Matsumoto-kun's lines next time?

**[23:11]** ---

We can each say a word in turn, yeah?

**[23:16]** ---

Okay, time for the preview.

**[23:18]** ---

Huh? Why are you ignoring me?

**[23:19]** ---

'Cause you're a weirdo.

**[23:21]** ---

We can't tell if you're  
joking or being serious.

**[23:25]** ---

All right, guys, let's do the preview.

**[23:27]** ---

Okay, all yours.

**[23:27]** ---

Okay!

**[23:28]** ---

Next time, we present  
the dramatic and sexy story

**[23:31]** ---

of how yours truly, Daiya, and my buddy,  
Rage, made our debut as Rebel Cross.

**[23:34]** ---

It's Rage and Daiya,  
not the other way around.

**[23:36]** ---

Shut your trap.

**[23:37]** ---

Look forward to it!

---

Revision #1

Created 2024-01-20 08:50:52 UTC by whimsee

Updated 2024-01-20 08:50:52 UTC by whimsee